

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
part. prés.	participe présent
p. p. m. :	participe passé masculin
p. p. f. :	participe passé féminin
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc. :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O. :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.
Conception et réalisation : Danielle Verrier, trad. a., term. a., avec la collaboration de Gérard Snow, trad. a., avocat retraité, chercheur au Centre de traduction et de terminologie juridiques.

Protection du consommateur Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

- A -	
abonnement par défaut (n. m.)	negative optioning
abus de position dominante (n. m.)	abuse of dominant position
acheter en ligne (v.)	buy online, to
acheteur (n. m.), acheteuse (n. f.)	buyer
agissements anticoncurrentiels (n. m. pl.)	anti-competitive act
annonce publicitaire (n. f.); message publicitaire (n. m.); publicité ¹ (n. f.)	advertisement
annoncer un produit (v.); faire la publicité d'un produit (v.)	advertise a product, to
annonceur (n. m.)	advertiser
annulation (n. f.); résiliation (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un contrat.	cancellation NOTE For example, -- of a contract.
annuler un contrat (v.); résilier un contrat (v.)	cancel a contract, to
approvisionnement (n. m.)	supply ¹
assertion fausse ou trompeuse (n. f.); indication fausse ou trompeuse (n. f.) NOTA -- dans les renseignements sur l'expéditeur ou dans l'objet d'un message électronique. Le terme <i>indication fausse ou trompeuse</i> est utilisé dans la <i>Loi sur la concurrence</i> .	false or misleading representation NOTE -- in the sender information or subject matter information of an electronic message.
assertion fausse ou trompeuse sur un point important (n. f.); indication fausse ou trompeuse sur un point important (n. f.) NOTA Le terme <i>indication fausse ou trompeuse sur un point important</i> est utilisé dans la <i>Loi sur la concurrence</i> .	materially false or misleading representation
assertion quant au prix courant (n. f.); assertion quant au prix habituel (n. f.)	ordinary price claim; ordinary price representation; regular price claim; regular price representation
assertion quant au prix habituel (n. f.); assertion quant au prix courant (n. f.)	ordinary price claim; ordinary price representation; regular price claim; regular price representation
assertion quant au rendement (n. f.)	performance claim; performance representation

Protection du consommateur Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

attirer (v.) NOTA Par exemple, -- les clients au moyen d'une assertion fausse ou trompeuse.	lure, to NOTE For example, to lure customers with a false or misleading representation.
augmenter le prix d'un produit (v.)	increase the price of a product, to
avis écrit (n. m.)	written notice
- B -	
bien de consommation (n. m.)	consumer goods
bien de contrefaçon (n. m.); marchandise de contrefaçon (n. f.)	counterfeit goods; counterfeit merchandise
blesseure grave (n. f.)	serious injury
- C -	
carte-cadeau (n. f.) NOTA Variante orthographique : <i>carte cadeau</i> .	gift card
carte de paiement (n. f.)	cash card
carte prépayée (n. f.)	prepaid purchase card
chances de gain (n. f.) NOTA Dans le contexte d'un concours publicitaire.	chances of winning NOTE In the context of a promotional contest.
changement important (n. m.)	material change
clause abusive (n. f.)	abusive clause
clause déraisonnable (n. f.)	unreasonable clause
client (n. m.), cliente (n. f.)	customer
commerçant au détail (n. m.), commerçante au détail (n. f.); détaillant (n. m.), détaillante (n. f.); marchand au détail (n. m.), marchande au détail (n. f.)	retailer; retail merchant
commerçant en ligne (n. m.), commerçante en ligne (n. f.); détaillant en ligne (n. m.), détaillante en ligne (n. f.)	online merchant; online retailer
commerçant itinérant (n. m.), commerçante itinérante (n. f.)	itinerant merchant
commerce électronique (n. m.); commerce en ligne (n. m.); cybercommerce (n. m.)	e-commerce; electronic commerce; online commerce
commerce en ligne (n. m.); cybercommerce (n. m.); commerce électronique (n. m.)	e-commerce; electronic commerce; online commerce

Protection du consommateur Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

commercialisation à paliers multiples (n. f.) CPM (sigle)	multi-level marketing MLM (initials) NOTE Spelling variant: <i>multilevel marketing</i> .
commercialisation par abonnement par défaut (n. f.)	negative option marketing
communication de renseignements (n. f.); divulgarion de renseignements (n. f.)	disclosure of information; information disclosure
communication téléphonique interactive (n. f.)	interactive telephone communication
comportement des consommateurs (n. m.); comportement du consommateur (n. m.)	consumer behaviour NOTE Spelling variant: <i>consumer behavior</i> .
comportement du consommateur (n. m.); comportement des consommateurs (n. m.)	consumer behaviour NOTE Spelling variant: <i>consumer behavior</i> .
concours promotionnel (n. m.); concours publicitaire (n. m.)	promotional contest
concours publicitaire (n. m.); concours promotionnel (n. m.)	promotional contest
concurrence (n. f.)	competition
concurrence déloyale (n. f.)	unfair competition
concurrent (n. m.), concurrente (n. f.)	competitor
conditionnement (n. m.) NOTA Le -- renseigne sur le produit (marque, code-barres, etc.).	packaging ¹ NOTE The -- provides information about the product (brand, bar code, etc.).
conformité volontaire (n. f.)	voluntary compliance
consommateur (n. m.), consommatrice (n. f.)	consumer
consommateur au comptant (n. m.), consommatrice au comptant (n. f.)	cash customer
consommateur effectif (n. m.), consommatrice effective (n. f.)	actual consumer
consomérisme (n. m.)	consumerism
contrat à distance (n. m.); contrat conclu à distance (n. m.); convention à distance (n. f.)	distance contract; distance sales contract; remote agreement
contrat à durée déterminée (n. m.)	fixed term contract
contrat à durée indéterminée (n. m.)	indeterminate contract
contrat conclu à distance (n. m.); convention à distance (n. f.); contrat à distance (n. m.)	distance contract; distance sales contract; remote agreement
contrat de consommation (n. m.)	consumer contract
contrat de crédit (n. m.) Man.; convention de crédit (n. f.) Ont.	credit agreement

Protection du consommateur Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation (n. m.)	contract for the sale or supply of a consumer product
convention à distance (n. f.); contrat à distance (n. m.); contrat conclu à distance (n. m.)	distance contract; distance sales contract; remote agreement
convention à exécution différée (n. f.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi de 2002 sur la protection du consommateur</i> de l'Ontario.	future performance agreement NOTE Term used in the <i>Consumer Protection Act, 2002</i> of Ontario.
convention de consommation (n. f.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi de 2002 sur la protection du consommateur</i> de l'Ontario.	consumer agreement NOTE Term used in the <i>Consumer Protection Act, 2002</i> of Ontario.
convention de crédit (n. f.) Ont.; contrat de crédit (n. m.) Man.	credit agreement
convention de vente conditionnelle (n. f.)	conditional sale agreement
convention directe (n. f.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi de 2002 sur la protection du consommateur</i> de l'Ontario.	direct agreement NOTE Term used in the <i>Consumer Protection Act, 2002</i> of Ontario.
convention électronique (n. f.) Ont.; convention Internet (n. f.) Man. NOTA Variante orthographique : <i>convention internet</i> .	internet agreement NOTE Spelling variant: <i>Internet agreement</i> .
convention Internet (n. f.) Man.; convention électronique (n. f.) Ont. NOTA Variante orthographique : <i>convention internet</i> .	internet agreement NOTE Spelling variant: <i>Internet agreement</i> .
CPM (sigle) commercialisation à paliers multiples (n. f.)	MLM (initials) multi-level marketing NOTE Spelling variant: <i>multilevel marketing</i> .
critère de la quantité (n. m.) NOTA Dans le contexte d'une assertion quant au prix habituel, le -- aide à déterminer si le produit a bien été offert de bonne foi.	volume test NOTE In the context of an ordinary price claim, the -- assesses whether the product was offered for sale in good faith.
critère temporel (n. m.) NOTA Dans le contexte d'une assertion quant au prix habituel, le -- aide à déterminer si le produit a bien été offert de bonne foi.	time test NOTE In the context of an ordinary price claim, the -- assesses whether the product was offered for sale in good faith.
cybercommerce (n. m.); commerce électronique (n. m.); commerce en ligne (n. m.)	e-commerce; electronic commerce; online commerce

Protection du consommateur Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

- D -	
danger pour la santé ou la sécurité humaines (n. m.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation</i> .	danger to human health or safety NOTE Term used in the <i>Canada Consumer Product Safety Act</i> .
danger sérieux et imminent (n. m.)	serious and imminent danger
date de péremption (n. f.); date d'expiration (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'une carte-cadeau.	expiry date NOTE For example, -- of a gift card.
date d'expiration (n. f.); date de péremption (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'une carte-cadeau.	expiry date NOTE For example, -- of a gift card.
décision d'achat (n. f.)	buying decision; purchase decision
défaut caché (n. m.); vice caché (n. m.)	hidden defect; latent defect
défaut de fabrication (n. m.); vice de fabrication (n. m.)	manufacturing defect
défaut de sécurité (n. m.); vice de sécurité (n. m.)	safety defect
délai de réflexion (n. m.); période de réflexion (n. f.)	cooling-off period; reconsideration period
démarchage (n. m.) NOTA Prise de contact avec le client.	canvassing ¹ NOTE Contact with the customer.
démarchage à l'aveugle (n. m.)	cold canvassing
dénégation de responsabilité en petits caractères (n. f.) NOTA Par exemple, -- dans une publicité.	fine print disclaimer NOTE For example, -- in an advertisement.
désinformation populaire orchestrée (n. f.); désinformation populaire planifiée (n. f.)	astroturfing
désinformation populaire planifiée (n. f.); désinformation populaire orchestrée (n. f.)	astroturfing
détaillant (n. m.), détaillante (n. f.); marchand au détail (n. m.), marchande au détail (n. f.); commerçant au détail (n. m.), commerçante au détail (n. f.)	retailer; retail merchant
détaillant en ligne (n. m.), détaillante en ligne (n. f.); commerçant en ligne (n. m.), commerçante en ligne (n. f.)	online merchant; online retailer
devis (n. m.)	estimate

Protection du consommateur Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

distributeur (n. m.), distributrice (n. f.)	distributor
divulgation convenable et loyale (n. f.) NOTA Par exemple, dans le contexte d'un concours publicitaire, la -- du nombre de prix.	adequate and fair disclosure NOTE For example, in the context of a promotional contest, -- of the number of prizes.
divulgation de renseignements (n. f.); communication de renseignements (n. f.)	disclosure of information; information disclosure
double étiquetage (n. m.)	double ticketing
droit de la consommation (n. m.)	consumer law
durée (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un contrat.	term NOTE For example, -- of a contract.
durée de vie (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un produit.	length of life NOTE For example, -- of a product.
- E -	
échange (n. m.)	exchange
effet négatif à long terme (n. m.) NOTA Par exemple, -- sur la santé humaine.	chronic adverse effect NOTE For example, -- on human health.
effets négatifs graves sur la santé (n. m. pl.)	serious adverse effect on health
efficacité (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un produit.	efficacy NOTE For example, -- of a product.
emballage (n. m.) NOTA Protection du produit.	packaging²; packing NOTE Protection of the product.
émetteur de carte de crédit (n. m.), émettrice de carte de crédit (n. f.)	credit card issuer
épreuve (n. f.); essai (n. m.) NOTA Le terme <i>épreuve</i> est utilisé dans la <i>Loi sur la concurrence</i> .	test
épreuve de rendement d'un produit (n. f.)	product performance test
épreuve suffisante et appropriée (n. f.) NOTA Par exemple, une assertion quant au rendement non fondée sur une --.	adequate and proper test NOTE For example, performance representation not based on an --.
essai (n. m.); épreuve (n. f.) NOTA Le terme <i>épreuve</i> est utilisé dans la <i>Loi sur la concurrence</i> .	test
étiquetage (n. m.)	labelling
étiqueter (v.)	label, to
étiquette (n. f.)	label
être trompeur d'une façon importante (v.) NOTA Par exemple, une publicité qui est	be materially misleading, to NOTE For example, an advertisement that is

Protection du consommateur Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

trompeuse d'une façon importante.	materially misleading.
- F -	
fabricant (n. m.), fabricante (n. f.)	manufacturer
fabrication (n. f.)	manufacturing
fabriquer (v.)	manufacture, to
faire du démarchage (v.)	canvass, to
faire la publicité d'un produit (v.); annoncer un produit (v.)	advertise a product, to
fait substantiel (n. m.)	material fact
fausse publicité (n. f.)	false advertising
fournisseur (n. m.), fournisseuse (n. f.)	supplier
frais annuels (n. m. pl.) NOTA Par exemple, -- d'une carte de crédit.	annual fee NOTE For example, -- of a credit card.
frais d'activation (n. m. pl.) NOTA Par exemple, -- d'une carte-cadeau.	activation fee NOTE For example, gift card --.
frais d'annulation (n. m. pl.); frais de résiliation (n. m. pl.)	cancellation charge; cancellation fee
frais de dormance (n. m. pl.); frais d'inactivité (n. m. pl.) NOTA Par exemple, -- d'une carte-cadeau.	dormancy fee; inactivity fee NOTE For example, -- of a gift card.
frais de résiliation (n. m. pl.); frais d'annulation (n. m. pl.)	cancellation charge; cancellation fee
frais d'inactivité (n. m. pl.); frais de dormance (n. m. pl.) NOTA Par exemple, -- d'une carte-cadeau.	dormancy fee; inactivity fee NOTE For example, -- of a gift card.
- G -	
garantie (n. f.)	guarantee; warranty
garantie conventionnelle (n. f.)	conventional warranty
garantie du fabricant (n. f.)	manufacturer's warranty
garantie expresse (n. f.)	express warranty
garantie implicite (n. f.)	implied warranty
garantie légale (n. f.)	legal warranty
garantie prolongée (n. f.)	extended warranty
garantie supplémentaire (n. f.)	additional warranty
garantie trompeuse (n. f.)	misleading guarantee; misleading warranty
grossiste (n. m. et f.)	wholesaler

Protection du consommateur Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

- H -	
- I -	
importateur (n. m.), importatrice (n. f.)	importer
importer (v.)	import, to
impression générale (n. f.) NOTA Par exemple, -- qui se dégage d'une assertion.	general impression NOTE For example, -- conveyed by a representation.
incident à signalement obligatoire (n. m.); incident à signaler (n. m.)	reportable incident
incident à signaler (n. m.); incident à signalement obligatoire (n. m.)	reportable incident
indication fausse ou trompeuse (n. f.); assertion fausse ou trompeuse (n. f.) NOTA -- dans les renseignements sur l'expéditeur ou dans l'objet d'un message électronique. Le terme <i>indication fausse ou trompeuse</i> est utilisé dans la <i>Loi sur la concurrence</i> .	false or misleading representation NOTE -- in the sender information or subject matter information of an electronic message.
indication fausse ou trompeuse sur un point important (n. f.); assertion fausse ou trompeuse sur un point important (n. f.) NOTA Le terme <i>indication fausse ou trompeuse sur un point important</i> est utilisé dans la <i>Loi sur la concurrence</i> .	materially false or misleading representation
indice des prix à la consommation (n. m.) IPC (sigle)	consumer price index CPI (initials)
induire en erreur (v.)	deceive, to
induit en erreur ou trompé (p. p. m.), induite en erreur ou trompée (p. p. f.) NOTA Par exemple, un consommateur est -- par un commerçant.	deceived or misled NOTE For example, a consumer is -- by a merchant.
intérêt commercial (n. m.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>intérêts commerciaux</i> .	business interest
IPC (sigle) indice des prix à la consommation (n. m.)	CPI (initials) consumer price index
- J -	

Protection du consommateur Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

- K -	
- L -	
LCSPC (sigle) <i>Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation</i> (n. f.)	CCPSA (initials) <i>Canada Consumer Product Safety Act</i>
liberté d'expression en matière de commerce (n. f.)	freedom of commercial expression
<i>Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation</i> (n. f.) LCSPC (sigle)	<i>Canada Consumer Product Safety Act</i> CCPSA (initials)
<i>Loi sur la concurrence</i> (n. f.)	<i>Competition Act</i>
<i>Loi sur l'étiquetage et l'emballage des produits de consommation</i> (n. f.)	<i>Consumer Packaging and Labelling Act</i>
- M -	
magasinage en ligne (n. m.)	online shopping
magasinage en personne (n. m.) NOTA Par opposition au <i>magasinage en ligne</i> .	in-person shopping NOTE As opposed to <i>online shopping</i> .
marchand au détail (n. m.), marchande au détail (n. f.); commerçant au détail (n. m.), commerçante au détail (n. f.); détaillant (n. m.), détaillante (n. f.)	retailer; retail merchant
marchandise (n. f.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>marchandises</i> .	goods
marchandise de contrefaçon (n. f.); bien de contrefaçon (n. m.)	counterfeit goods; counterfeit merchandise
marché de consommation (n. m.)	consumer market
marketing d'influence (n. m.)	influencer marketing
message publicitaire (n. m.); publicité ¹ (n. f.); annonce publicitaire (n. f.)	advertisement
- N -	
- O -	
offre (n. f.) NOTA Par opposition à la demande.	supply ² NOTE As opposed to demand.
opération de consommation (n. f.)	consumer transaction

Protection du consommateur Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

ordonner le rappel d'un produit de consommation (v.)	order the recall of a consumer product, to
ordre de rappel (n. m.)	order for recall; recall order
- P -	
période de réflexion (n. f.); délai de réflexion (n. m.)	cooling-off period; reconsideration period
période raisonnable (n. f.)	reasonable period of time
plainte (n. f.)	complaint
point de vente (n. m.)	point of sale
politique d'échange (n. f.)	exchange policy
politique de remboursement (n. f.)	refund policy
pratique de commercialisation fallacieuse (n. f.)	deceptive marketing practice
pratique déloyale (n. f.)	unfair practice
pratique fallacieuse (n. f.)	deceptive practice
pratique susceptible d'examen (n. f.)	reviewable practice
préjudice de consommation (n. m.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation</i> du Nouveau-Brunswick.	consumer loss NOTE Term used in the <i>Consumer Product Warranty and Liability Act</i> of New Brunswick.
pression induite (n. f.) NOTA Par exemple, une -- pour conclure une transaction.	undue pressure NOTE For example, -- to enter into a transaction.
prévention de la fraude (n. f.); prévention des fraudes (n. f.); répression de la fraude (n. f.)	fraud prevention; prevention of fraud
prévention des fraudes (n. f.); répression de la fraude (n. f.); prévention de la fraude (n. f.)	fraud prevention; prevention of fraud
prix à la livraison (n. m.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi sur la concurrence</i> .	delivered pricing NOTE Term used in the <i>Competition Act</i> .
prix arrive-tôt (n. m.) NOTA Dans le contexte d'un concours publicitaire.	early bird prize NOTE In the context of a promotional contest.
prix courant (n. m.); prix habituel (n. m.)	ordinary price; regular price
prix de détail conseillé (n. m.)	suggested retail price
prix d'occasion (n. m.)	bargain price

Protection du consommateur Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

prix habituel (n. m.); prix courant (n. m.)	ordinary price; regular price
procès-verbal de violation (n. m.)	notice of violation
produit de consommation (n. m.)	consumer product
produit de consommation dangereux (n. m.)	unsafe consumer product
produit de contrefaçon (n. m.)	counterfeit product
produit interdit (n. m.)	prohibited product
produit semblable (n. m.); produit similaire (n. m.)	like product
produit similaire (n. m.); produit semblable (n. m.)	like product
prolongation (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un contrat.	extension NOTE For example, -- of a contract.
promesse de remplacer, d'entretenir ou de réparer (n. f.) NOTA Par exemple, -- un produit.	promise to replace, maintain or repair NOTE For example, -- a product.
promouvoir la fourniture ou l'usage d'un produit (v.)	promote the supply or use of a product, to
protection des consommateurs (n. f.); protection du consommateur (n. f.)	consumer protection
protection du consommateur (n. f.); protection des consommateurs (n. f.)	consumer protection
protéger le public (v.)	protect the public, to
publicité ¹ (n. f.); annonce publicitaire (n. f.); message publicitaire (n. m.)	advertisement
publicité ² (n. f.) NOTA Action de faire de la publicité.	advertising
publicité comparative (n. f.)	comparative advertising
publicité concurrentielle (n. f.)	competitive advertising
publicité fallacieuse (n. f.)	deceptive advertising
publicité trompeuse (n. f.)	misleading advertising
- Q -	
qualité raisonnablement acceptable (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un produit ou d'un service.	reasonably acceptable quality NOTE For example, -- of a product or service.
quantité raisonnable (n. f.)	reasonable quantity
question susceptible d'examen (n. f.)	reviewable matter
- R -	
rappel de produit (n. m.)	product recall

Protection du consommateur Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

redressement de crédit (n. m.)	credit repair
remboursement (n. m.)	refund
rembourser (v.)	refund, to
rendement (n. m.) NOTA Par exemple, -- d'un produit.	performance NOTE For example, -- of a product.
renseignement commercial confidentiel (n. m.)	confidential business information
répression de la fraude (n. f.); prévention de la fraude (n. f.); prévention des fraudes (n. f.)	fraud prevention; prevention of fraud
résiliation (n. f.); annulation (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un contrat.	cancellation NOTE For example, -- of a contract.
résilier un contrat (v.); annuler un contrat (v.)	cancel a contract, to
responsabilité du fait des produits (n. f.)	product liability
rétrofacturation (n. f.)	chargeback NOTE Spelling variant: <i>charge back</i> .
- S -	
sanction administrative pécuniaire (n. f.) SAP (sigle)	administrative monetary penalty AMP (initials)
santé humaine (n. f.)	human health
SAP (sigle) sanction administrative pécuniaire (n. f.)	AMP (initials) administrative monetary penalty
sécurité des produits (n. f.)	product safety
sécurité humaine (n. f.)	human safety
sens littéral (n. m.) NOTA Par exemple, -- qui se dégage d'une assertion.	literal meaning NOTE For example, -- conveyed by a representation.
service prépayé (n. m.)	prepaid service
sollicitation (n. f.) NOTA -- par un organisme à but non lucratif.	canvassing²; soliciting NOTE -- by a non-profit organization.
spécialiste du télémarketing (n. m. et f.); télémarketeur (n. m.), télémarketeuse (n. f.)	telemarketer
- T -	
télémarketeur (n. m.), télémarketeuse (n. f.); spécialiste du télémarketing (n. m. et f.)	telemarketer
télémarketing fallacieux (n. m.)	deceptive telemarketing
tromper (v.)	mislead, to

Protection du consommateur
Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

truquage d'offres (n. m.)	bid-rigging NOTE Spelling variant: <i>bid rigging</i> .
- U -	
usure normale (n. f.)	normal wear and tear
- V -	
vendeur (n. m.), vendeuse (n. f.)	seller
vendre (v.)	sell, to
vente à crédit (n. f.)	credit sale; sale on credit
vente à prix d'appel (n. f.)	bait and switch selling NOTE Spelling variant: <i>bait-and-switch selling</i> .
vente au comptant (n. f.)	cash sale
vente au-dessus du prix annoncé (n. f.)	sale above advertised price
vente directe (n. f.)	direct selling
vente directe au détail (n. f.)	direct retailing
vente en l'état (n. f.); vente tel quel (n. f.)	as is sale; sale with all faults
vente pyramidale (n. f.)	pyramid selling
vente tel quel (n. f.); vente en l'état (n. f.)	as is sale; sale with all faults
vice caché (n. m.); défaut caché (n. m.)	hidden defect; latent defect
vice de conception, de matière ou de fabrication (n. m.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation</i> du Nouveau-Brunswick.	defect in design, materials or workmanship NOTE Term used in the <i>Consumer Product Warranty and Liability Act</i> of New Brunswick.
vice de fabrication (n. m.); défaut de fabrication (n. m.)	manufacturing defect
vice de sécurité (n. m.); défaut de sécurité (n. m.)	safety defect
violation de garantie (n. f.)	breach of warranty
- W -	
- X -	
- Y -	

Protection du consommateur
Consumer Protection

Mini-lexique français-anglais

- Z -	

**Protection du consommateur
Consumer Protection**

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en français

LAFOND, Pierre-Claude. *Droit de la protection du consommateur : Théorie et pratique*, Cowansville [Québec], Éditions Yvon Blais, 2015, 549 p.

L'HEUREUX, Nicole, et Marc LACOURSIÈRE. *Droit de la consommation*, 6^e éd., Cowansville [Québec], Éditions Yvon Blais, 2011, 911 p. (Collection Centre d'études en droit économique).

Ouvrages spécialisés en anglais

ABUDULAI, Suhuyini. *The Annotated Ontario Consumer Protection Act: 2019 Edition*, Toronto, LexisNexis Canada, 2018, 487 p.

BUSH, Danielle. *Halsbury's Laws of Canada – Commercial Law II (Consumer Protection)*, Toronto, LexisNexis Canada, 2015.

DI DOMENICO, Antonio. *Competition Enforcement and Litigation in Canada*, Toronto, Emond Montgomery Publications Limited, 1120 p.

Ouvrage bilingue

DANCETTE, Jeanne, Christophe RÉTHORÉ et Léon F. WEGNEZ. *Dictionnaire analytique de la distribution = Analytical dictionary of retailing*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2000, 347 p.

Sites Internet

ALBERTA. *Consumer Protection Act, chapitre C-26.3, à jour au 1 janvier 2019*, [En ligne]. [\[http://www.qp.alberta.ca/documents/Acts/c26p3.pdf\]](http://www.qp.alberta.ca/documents/Acts/c26p3.pdf) (Téléchargé le 6 août 2019).

BUREAU DE LA CONCURRENCE DU CANADA. *Indications fausses ou trompeuses et pratiques commerciales trompeuses*, [En ligne], date de modification : 2015-11-05. [\[https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/fra/03133.html\]](https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/fra/03133.html) (Consulté le 29 octobre 2019).

Protection du consommateur Consumer Protection

BUREAU DE LA CONCURRENCE DU CANADA. *Lignes directrices : Concours publicitaires – Article 74.06 de la Loi sur la concurrence*, [En ligne], 16 octobre 2009.

[[https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapj/20100409_PromotionalContests-f.pdf/\\$FILE/20100409_PromotionalContests-f.pdf](https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapj/20100409_PromotionalContests-f.pdf/$FILE/20100409_PromotionalContests-f.pdf)] (Téléchargé le 29 octobre 2019).

BUREAU DE LA CONCURRENCE DU CANADA. *Lignes directrices : Indications relatives au prix habituel – Paragraphes 74.01(2) et 74.01(3) de la Loi sur la concurrence*, [En ligne], 16 octobre 2009.

[[https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapj/20100409_OrdinaryPriceClaims-f.pdf/\\$FILE/20100409_OrdinaryPriceClaims-f.pdf](https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapj/20100409_OrdinaryPriceClaims-f.pdf/$FILE/20100409_OrdinaryPriceClaims-f.pdf)] (Téléchargé le 29 octobre 2019).

BUREAU DE LA CONCURRENCE DU CANADA. *Lignes directrices : Télémarketing – Article 52.1 de la Loi sur la concurrence*, [En ligne], 16 octobre 2009.

[[https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapj/20100409_Telemarketing-f.pdf/\\$FILE/20100409_Telemarketing-f.pdf](https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapj/20100409_Telemarketing-f.pdf/$FILE/20100409_Telemarketing-f.pdf)] (Téléchargé le 29 octobre 2019).

CANADA. Comité des mesures en matière de consommation. *Code canadien de pratiques pour la protection des consommateurs dans le commerce électronique*, [En ligne], 16 janvier 2004.

[[https://www.ic.gc.ca/eic/site/cmc-cmc.nsf/vwapj/EcommPrinciples2003_fr.pdf/\\$FILE/EcommPrinciples2003_fr.pdf](https://www.ic.gc.ca/eic/site/cmc-cmc.nsf/vwapj/EcommPrinciples2003_fr.pdf/$FILE/EcommPrinciples2003_fr.pdf)] (Téléchargé le 6 août 2019).

CANADA. Consumer Measures Committee. *Canadian Code of Practice for Consumer Protection in Electronic Commerce*, [En ligne], January 16, 2004.

[[http://cmcweb.ca/eic/site/cmc-cmc.nsf/vwapj/EcommPrinciples2003_e.pdf/\\$FILE/EcommPrinciples2003_e.pdf](http://cmcweb.ca/eic/site/cmc-cmc.nsf/vwapj/EcommPrinciples2003_e.pdf/$FILE/EcommPrinciples2003_e.pdf)] (Téléchargé le 6 août 2019).

CANADA. *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation = Canada Consumer Product Safety Act, chapitre 21, à jour au 20 juin 2019*, [En ligne].

[<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/C-1.68.pdf>] (Téléchargé le 6 août 2019).

CANADA. *Loi sur la concurrence = Competition Act, chapitre C-34, à jour au 20 juin 2019*, [En ligne].

[<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/C-34.pdf>] (Téléchargé le 6 août 2019).

CANADA. *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation = Consumer Packaging and Labelling Act, chapitre C-38, à jour au 20 juin 2019*, [En ligne].

[<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/C-38.pdf>] (Téléchargé le 6 août 2019).

COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL DES MESURES EN MATIÈRE DE CONSOMMATION.

Guide du consommateur canadien, [En ligne]. [<http://www.guideduconsommateur.ca/fr/>] (Consulté le 8 octobre 2019).

Protection du consommateur Consumer Protection

COMPETITION BUREAU OF CANADA. *Enforcement Guidelines: Ordinary Price Claims – Subsections 74.01(2) and 74.01(3) of the Competition Act*, [En ligne], October 16, 2009.

[[https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapi/20100409_OrdinaryPriceClaims-e.pdf/\\$FILE/20100409_OrdinaryPriceClaims-e.pdf](https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapi/20100409_OrdinaryPriceClaims-e.pdf/$FILE/20100409_OrdinaryPriceClaims-e.pdf)] (Téléchargé le 29 octobre 2019).

COMPETITION BUREAU OF CANADA. *Enforcement Guidelines: Promotional Contests – Section 74.06 of the Competition Act*, [En ligne], October 16, 2009.

[[https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapi/20100409_PromotionalContests-e.pdf/\\$FILE/20100409_PromotionalContests-e.pdf](https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapi/20100409_PromotionalContests-e.pdf/$FILE/20100409_PromotionalContests-e.pdf)] (Téléchargé le 29 octobre 2019).

COMPETITION BUREAU OF CANADA. *Enforcement Guidelines: Telemarketing – Section 52.1 of the Competition Act*, [En ligne], October 16, 2009. [[https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapi/20100409_Telemarketing-e.pdf/\\$FILE/20100409_Telemarketing-e.pdf](https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapi/20100409_Telemarketing-e.pdf/$FILE/20100409_Telemarketing-e.pdf)]

(Téléchargé le 29 octobre 2019).

COMPETITION BUREAU OF CANADA. *False or Misleading Representations and Deceptive Marketing Practices*, [En ligne], Date modified: 2015-11-05.

[<https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/eng/03133.html>] (Consulté le 29 octobre 2019).

HEALTH CANADA. *Canada Consumer Product Safety Act – Quick Reference Guide*, [En ligne], February 2019. [https://www.canada.ca/content/dam/hc-sc/migration/hc-sc/cps-spc/alt_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/indust/ccpsa_ref-lcspsc/ccpsa_ref-lcspsc-eng.pdf]

(Téléchargé le 6 août 2019).

MANITOBA. *Loi sur la protection du consommateur = Consumer Protection Law, chapitre C200, à jour au 1 août 2019*, [En ligne].

[https://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/ccsm/_pdf.php?cap=c200] (Téléchargé le 6 août 2019).

MANITOBA. *Loi sur les pratiques commerciales = The Business Practices Act, chapitre B120, à jour au 1 août 2019*, [En ligne].

[https://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/ccsm/_pdf.php?cap=b120]

(Téléchargé le 6 août 2019).

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation = Consumer Product Warranty and Liability Act, chapitre C-18.1, à jour au 24 février 2019*, [En ligne].

[<http://laws.gnb.ca/fr/showpdf/cs/C-18.1.pdf>] (Téléchargé le 6 août 2019).

ONTARIO. *Loi de 2002 sur la protection du consommateur = Consumer Protection Act, 2002, chapitre 30, à jour au 5 août 2019*, [En ligne].

[https://www.ontario.ca/laws/docs/02c30_f.doc] (Téléchargé le 6 août 2019).

Protection du consommateur Consumer Protection

QUÉBEC. *Loi sur la protection du consommateur* = *Consumer Protection Law*, chapitre P-40.1, à jour au 1 juin 2019, [En ligne]. [<http://legisquebec.gouv.qc.ca/fr/pdf/cs/P-40.1.pdf>] (Téléchargé le 6 août 2019).

SANTÉ CANADA. *Guide de consultation rapide de la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*, [En ligne], février 2019. [https://www.canada.ca/content/dam/hc-sc/migration/hc-sc/cps-spc/alt_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/indust/ccpsa_ref-lcspc/ccpsa_ref-lcspc-fra.pdf] (Téléchargé le 6 août 2019).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne]. [<http://www8.umoncton.ca/cttj/juritermplus/cttj/juriterm.dll>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. TransSearch, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali.com/>].